



UNITED NATIONS NATIONS UNIES

21st Century Chinese

Programme : 35 (#119)
Duration : 23'33'
Producer : Francis Mead

ROAD SAFETY – GLOBAL KILLER (TRT 23'33")

环球杀手敲响道路安全警钟

本期《二十一世纪》中，我们聚焦一个全球性问题

全世界每年有约125万人

死于交通事故。

我们有办法降低这一数字，可我们是否有执行的决心？

SCRIPT: ROAD SAFETY – GLOBAL KILLER (TRT 23'33")

VIDEO

Text on Screen:

你会不会把道路安全
当回事？

全世界每年
都有125万人
死于交通事故。

来源：世界卫生组织

我们可以改善现状。

美国

AUDIO

艾米：

“她是个很活泼开朗的孩子，她会站在44路巴士上唱‘巴士的轮子转啊转’。” (10”)

廖世培（音）：

就算面对个头比她大的人，她也不慌。(3”)

在游乐场上，她会两手叉腰站着。(3”)

廖世培：

然后看着他们，好像在说‘别乱动，我要过来了。’(6”)

艾米·谭：

‘我要过来了。’也不知道她哪儿来的这种性格。(5”)

Text on Screen:

警告：以下画面可能引起观众不适

廖世培：

我猜那也就是百万分之一的几率，但那天正好就有一个司机开车从我女儿身上轧了过去。我了解到的情况是还好有家人的车上装了行车记录仪。外婆正牵着我女儿的手走在马路上，她们俩靠得很近，近到屏幕上都看不见我女儿。然后一辆车开了过来，左转，接着就只知道他轧过了什么东西。外婆被撞倒了，摔在地上，然后就看见车的后轮轧过了什么东西。(39”)

艾米·谭：

我可能在尖叫、哭泣，然后就走进一间屋子，里头有差不多15个医生。你心存侥幸，这可能就是个梦，一场噩梦。(11”)

廖世培：

你要接受很多事实。你会想女儿还和外婆待在她家里，很安全。你还等着她来吃晚饭，一家人其乐融融，突然间你的女儿就不在了。(14”)

旁白

痛失爱女之后，世培和艾米决定要做些什么。(5”)

廖世培：

我想，对我而言，要做的事是理解到底发生了什么，怎么发生的，然后找到背后的意义，也就是怎样让悲剧不再重演，要知道，我们还有一个儿子，后来又有了一个孩子，所以防患于未然对我们家而言意义重大。

(20”)

旁白

他们在纽约协助建立了一个宣传小组，以家庭的名义呼吁增强道路安全。(5”)

艾米·谭：

基本上这是一个你不想加入的组织。组织成员要么在交通事故中失去亲人，要么本人就在交通事

故中受重伤。(8”)

旁白

他们奔走于纽约，呼吁收紧限速标准。2014年年末，纽约的默认限速标准从每小时30英里降至25英里，但世培和艾米仍旧愤怒，因为肇事司机未被处以罚款，其驾驶执照也仅吊销30天。(20”)

艾米·谭：

像我们家女儿被车辆撞死的事故每天都在发生，不同的是我们有视频证据，证明我们的女儿和外婆不是责任方。但假如我们没有证据，肇事司机无论说什么都会被采信，这样的事情时有发生。(21”)

旁白

对廖世培夫妇和宣传活动的参与者而言，交通事故不是“意外”，而是“肇事”。“意外”一词暗示太多只能接受不可避免的悲剧。(11”)

波莉·特罗滕贝格：

任何死亡事件都不应该发生。哪怕只有一人死于交通事故也太多了。(4”)

旁白

让世培和艾米感到欣慰的是，纽约市已经开始一项名为“零死亡远景”的项目，目标是将交通事故死亡人数降为零。2015年，纽约的交通事故死

亡人数达到有记录以来的最低点，仅为230人。

(16”)

Text on Screen:

波莉·特罗滕贝格，
纽约交通委员会委员

波莉·特罗滕贝格

“零死亡远景”的关键在于我们拒绝接受“车祸致死无法避免”这一论断。我们相信，依靠技术、执法、教育手段，我们可以达到将死亡数字降为零的目标。(11”)

旁白

“零死亡远景”是借鉴了瑞典的成功模式，该国的交通死亡率居全世界最低，平均每年每十万人中仅有2.7人死于交通事故。这一计划中的一项措施就是收紧限速标准。(15”)

波莉·特罗滕贝格

我们将默认的限速标准从每小时30英里降到25英里，我们认为，在车祸发生时，假如你以30英里的速度撞上某个人，那个人的死亡概率是车速25英里的两倍。(13”)

旁白

提高交通安全水平的第二部分就是改进设计，从根本上改造道路布局，比如纽约的皇后大道，之前是臭名昭著的危险道路，被称为“死亡大道”。(14”)

波莉·特罗滕贝格

如你所见，皇后大道是条很麻烦的马路，非常宽

阔，车道很多，车速很快。所以我们第一件事是调整道路设计，封闭了部分左转车道，增加了我身后的那条自行车道，改进了行人过路区域，这样行人有更多空间和时间过马路。(21”)

旁白

2000年以来，纽约骑自行车的人数翻了两番，大量类似的自行车道的增加，在一定程度上促成这一现象，且令骑车变得更安全。(10”)

纽约也改造了夺取艾莉森生命的那个十字路口，包括改进红绿灯设置，以便给行人更多的过路时间，并在影响驾驶员视野的角落设置禁止停车，但不是所有驾驶员都遵守新的规则。比如左侧的这台车是不能停在白线上的，所以可能有另一个艾莉森被置于危险之中。(23”)

廖世培：

纽约人永远在赶时间。但我们提请司机们停一停，扪心自问：这样真的值得吗？因为你要迟到了，就从孩子的身上轧过去，值得吗？哪怕要让一个家庭将自己的孩子送进坟墓也要接这个电话，值得吗？如果开车发短信，将造成一位父亲亲手发送孩子葬礼的时间地点给他人，这还值得吗？

(31”)

克里威·鲁夫：

Text on Screen:
南非

我看着那孩子的时候，看着他的时候我觉得一切都完了。(8")

对不起。(4")

旁白

一切都值得吗？南非开普敦郊外的小镇奇亚力查上，有一所学校，校门外是一条繁忙的马路。一天早晨，一个出租车司机在赶时间。五岁的印加·马特克瓦纳正和12岁的堂哥走在这条路上，就快到学校了，然而他却永远无法再跨进校门。

(19")

赫克托·艾略特：

那个出租车司机以为只要把车开上人行道，就能绕过穿越马路的行人。(5")

克里威·鲁夫：

车撞上了他，司机撞倒孩子之后，倒车，然后……我很确定他当时以为孩子并没有在那里，结果第二次从印加身上辗了过去。(16")

赫克托·艾略特

当时车把印加从堂兄身边拽走，卷到了车底，出租车倒车后再向前行驶时第二次轧过了他。肇事司机驾车逃离现场，之后在家中被捕。(16")

Text on Screen:

赫克托·艾略特
交通安全协调员

旁白

在南非，不少人都说小巴司机开车相当莽撞。导

致印加死亡的肇事司机拥有执照，但更多的人没有。这位小巴司机谈了谈他的看法。(14”)

出租车司机：

有些司机为了赚钱就不管开车的规矩了，这样能拉到更多的客人。另外有些司机则是根本不知道怎么开车，他们只是为开车而开车。(12”)

假如我家有辆出租车，儿子也在家，我完全可以让他开上街，哪怕没有驾照。(10”)

采访者：就没有类似出租车驾驶员培训之类的吗？(3”)

可以说没有。现在开出租日子还能好过一些，因为没有其他工作可做。假如找不到工作，起码你能开出租，而不用去抢劫，明白吧？(22”)

赫克托·艾略特：

犯了法，似乎也可以逃脱制裁。出租车司机的这种行为都被其他机动车驾驶员看在眼里，它制造了一种执法缺失的印象，影响广泛，导致交通违法行为屡见不鲜。.(15”)

旁白

这起案件中，肇事司机被带上法庭，但初审未被判入狱的结果激怒了印加的祖母。(7”)

祖母 (经过译员翻译)

我非常愤怒。我要他判刑。我要他待在监狱里头而不是在外头。他 (印加) 是个很有创造力的孩子, 爱画画, 还能自己做玩具车, 也爱吃。(19”)

旁白

最终, 肇事司机获刑三年。同时, 印加的学校继续付出巨大努力保护孩子们。他们组织了“学者巡逻队”帮助孩子们穿越这条繁忙的马路。他们也定期接受交通部的培训。(18”)

诺库佐拉·来策勒贝 :

Text on Screen:

诺库佐拉·来策勒贝
西开普敦省道路安全管理署

我非常喜欢这一个个小孩子, 如果保证他们的交通安全, 我会非常高兴。只要想到我救了那么多马路上的生命, 尤其是最脆弱的小学的孩子们, 我就能在家安然入睡。.(18”)

旁白

酒精是一大难题。在南非, 将近50%死于交通事故的司机和60%死于车祸的行人血液中的酒精含量超过法律上限。这些监控录像触目惊心, 有关部门将其公布, 作为西开普省道路安全意识宣传活动的一部分, 活动范围也覆盖开普敦。公共教育固然重要, 但是在一个大部分人口处在贫困线以下的国家, 提高交通安全水平很难提升为公共议题中的重点。(37”)

Subtitle

字幕

开普敦都会警察局
监控录像

Text on Screen:

初吻

Text on Screen

没有安全带 就没有安全

赫克托·艾略特

老百姓并没有把交通安全当回事。他们更关注其它的社会问题，尤其是贫困、不平等和失业问题。我还记得在一次保释听证会上，一个犯罪嫌疑人致使几人死亡，结果法官说人们出车祸死了，肇事者可能是故意的，也可能是无意的，尽管是悲剧，但时有发生。他们的态度很明确，交通事故无可避免，是现实社会的一部分。

(32")

旁白

为了转变类似的态度，西开普省投放了这样一则关于安全带的广告，教育公众如果乘客不系安全带，就可能飞出座椅，造成其他乘客死亡。

(20")

PSA AD

警官：事故中四人死亡，我们判断是其中一名乘客未系安全带造成的，完毕。

但是你该如何影响他人呢？一些研究显示，使公众对车祸产生恐惧心理，却不给他们实用的防范手段，可能适得其反。一间南非组织，就用他们的方式，给驾驶员们带来积极信息。(15")

阿里·赛里斯：

早上好，先生。我们在宣传道路安全意识。不用你捐款。我们来自四肢瘫痪者及下半身瘫痪者联合会，代表四肢瘫痪和下半身瘫痪的人。我们只

想告诉公众，你会签名承诺开车时系好安全带。

(13”)

旁白

阿里·赛里斯的口号是：“系好安全带，我们不需要新成员。”在开车时精力分散，尤其是受手机影响方面，他特别有说服力。(10”)

阿里·赛里斯：

我当初为什么要给办公室打那通电话呢？现在我的脊柱受损，原因就是注意力不集中，结果遭遇车祸。那通电话真的值得吗？答案是不值得。

(13”)

旁白

根据收入损失和政府部门的直接开支，车祸每年使南非损失10%的国内生产总值。(9”)

阿里·赛里斯

在南非，假如你脊髓受损，又没有别的资源，你只能完全依靠国家生活。这样国家要付出几百万。可是谁来支撑国家呢？还是纳税人。第二，如果你有工作，但是在开车时精力分散，又没有系安全带，导致车祸，你就没法回去上班了。国家承担不起这么多的车祸，我们必须想办法。

(24”)

Text on Screen:

阿里·赛里斯
南非四肢瘫痪者及下半身瘫痪者联合会首席执行官

Text on Screen:

创伤性脑损伤
器官损伤

使世界更安全

旁白

南非的交通事故死亡率高居非洲第二，平均每年每10万人中有32人因车祸死亡。代表了许多中等收入国家因人口与车辆增长，而面临的现状。

在发达国家中，美国的交通事故死亡率也相对较高，每年每10万人中有约11人因交通事故死亡。

不过好在事实证明这一数字有降低的可能。

. (29")

除了瑞典在这方面领先世界水平，英国也在过去十年将交通事故死亡率降低一半，平均每10万人中仅有不到3人因此死亡。其中关键在于加强执法力度，改良道路设计和类似下面的公众安全意识宣传活动。这段视频是一个摩托车手的头盔摄像机拍下的，记录了车手本人的死亡。 . (21")

Text on screen

TC 19:15

96 miles per hour

每小时96英里（约合每小时154公里）

视频中的母亲：

我知道那天他骑得很快。他喜欢开快车。那个驾驶员没看到他就右转了，正好挡住他的去路。大卫没有时间避让。 (19")

旁白

过去百年间，全球公路交通量大幅增长，与此同时，道路上行人数量的增加，使得改善交通安全更为迫切。近些年，全球交通事故死亡率趋于稳定，可是死伤数字仍达到每年125万人死亡，5000万人受伤，相当惊人。 (22")

Text on screen

Cambodia

专家都同意，要想赢得这场赛跑，政府得通过执法、教育和工程技术三个方面多管齐下，其中工程方面也包括改进汽车设计。最近联合国大会通过一项决议，要求各汽车厂商于2020年前达到联合国的最低安全标准。(27")

艾迪·伦

我在看有没有车灯亮着。似乎我们前方有辆红色吉普车打了倒车灯。(6")

旁白

法律法规固然重要，但最终决定权还在于个人。公共教育的一部分就是帮助驾驶员加强安全意识。(11")

艾迪·伦：

在路尽头的停车标志，我将右转。所以呢，先看后视镜，打转向灯，我的位置没问题，这是一条四向停车道，所以慢慢刹车，再打一次转向灯……(12")

旁白

这段实时讲解针对的是驾龄较长的驾驶员，目的是增强注意力和安全意识。.(7")

艾迪·伦：

我要转到一条限速30英里/时（约为48千米/时）的街道上了。右侧有辆车准备启动，司机还没注意

到我，所以我希望他们能朝我这里看一眼。啊，好了。现在我们都点头示意过了。.(11”)

旁白

艾迪·伦是“美国资深司机培训组织”的总指导。过去，他是一名英国前警官，负责护送英国王室出行，也是国际道路联合会道路安全小组的主席。.(12”)

艾迪·伦：

我们不能否认驾驶永远是最危险的活动之一，有统计数据可以证明这一点。而我们大多数每天都要开车。(12”)

旁白

第一课：大家都同意开车时发短信会严重分散注意力。那么打电话是否安全呢？戴着耳机还是手持电话更安全？答案是，两者同样危险。(12”)

艾迪·伦：

数据显示，无论手持电话还是戴着耳机，只要是开车时打电话，发生严重甚至致命车祸的几率是没有打电话的四倍。(13”)

旁白

第二课：你应该和前车保持多远距离？答案：当前驾驶速度下的三秒路程。(8”)

Text on Screen:
下一步

Text on Screen
陈冯富珍
世界卫生组织总干事

艾迪·伦：

有人提出，车距不用那么大，因为前车驾驶员十有八九也会刹车，确实如此。可是就怕万一。开车时，有些事情也就发生一次，而就这么一次你没有正确处理，你也可能丢掉性命。(25")

陈冯富珍

我们在世卫组织处理的都是统计数据，可每一个数据背后都是一条鲜活的生命。在交通事故中去世的人一般都是年轻人。不仅是个人，更有他们的家庭、亲属都要承受痛苦。(18")

旁白

交通事故死亡人数是世卫组织工作的重点。2011年，联合国发起交通安全十年行动计划，如今实施已超过五年。另外，新全球可持续发展目标的第三点提出，力争到2020年将全球交通事故伤亡人数降低一半。(19")

世培和艾米提起民事诉讼，将撞倒艾莉森的肇事司机告上法庭，为执法与追责尽了一份力。现在，该肇事司机受到禁驾五年的处罚，并处赔偿。他们的宣传活动也促使新立法的产生，意味着驾驶员一旦在纽约市撞伤或撞死人行道上的行人，将受到刑事处罚。

我们知道如何使道路变得更安全，惟希望改变快点到来，这样更多的艾莉森和印加以及他们的家庭能免遭灾祸。(39")